MTL.

- 1 MEI 1961
Coordination (2)

L.7383/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 13 décembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant des mesures transitoires pour l'obtention des brevets pour l'état-major de la section pont-pêche maritime", a donné le 21 décembre 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e december 1960 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende overgangsmaatregelen voor het verwerven van de brevetten voor stafpersoneel der afdeling dek -zeevisserij", heeft de 21e december 1960 het volgend advies gegeven :

L'article 1er du projet complète les mesures transitoires prévues au titre III de l'arrêté royal du 21 mai 1958; il conviendrait dans ces conditions de l'insérer dans les dispositions transitoires de cet arrêté.

Le projet soulève, en plus, les remarques de forme suivantes :

PREAMBULE.

Alinéa 1er.

Le premier référant devra être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 25 août 1920 sur la sécurité des navires, modifiée par la loi du 30 juillet 1926;".

Alinéa 2.

Il y a lieu de rédiger cet alinéa comme suit :

"Vu la loi sur l'enseignement maritime, coordonnée le 20 septembre 1960;".

Alinéa 3.

"Vu l'arrêté royal du 21 mai 1958 relatif à la collation ... (la suite comme au projet) ...".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Si le Gouvernement se rallie à la suggestion faite par le Conseil d'Etat, l'article 1er devrait être rédigé comme suit :

.../...

"Article 1er.-

Un article 57bis, rédigé comme suit,est inséré dans l'arrêté royal du 21 mai 1958 relatif à la collation de brevets, diplômes, certificats et licences dans la marine marchande, la pêche maritime et la navigation de plaisance :

"Article 57bis... (suit le texte du Gouvernement)...".

Article 2.

Une meilleure formule serait :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets à la même date que l'arrêté royal du 21 mai 1958".

Artikel 1 van het ontwerp vult de overgangsmaatregelen aan, die zijn neergelegd in titel III van het koninklijk besluit van 21 mei 1958 ; het dient dus in de overgangsbepalingen van genoemd besluit te worden ingevoegd.

Over de vorm van het ontwerp zijn bovendien de volgende opmerkingen te maken :

A.NHEF.

Eerste lid.

De eerste verwijzing behoort te worden gelezen als volgt :

"Gelet op de wet van 25 augustus 1920 op de veiligheid der schepen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1926 ;".

Tweede lid.

Men leze dit lid als volgt :

"Gelet op de wet op het zeevaartonderwijs, gecoördineerd op 20 september 1960;".

Derde lid.

De Franse tekst leze men als volgt :

"Vu l'arrêté royal du 21 mai 1958 relatif à la collation ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

.../...

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Gaat de Regering op de suggestie van de Raad van State in, dan dient artikel 1 te worden gelezen als volgt :

"Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 21 mei 1958 betreffende de toekenning van de brevetten, diploma's, certificaten en vergunningen in de koopvaardij, de zeevisserij en de pleziervaart,wordt een artikel 57bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 57bis.- ... (tekst van de Regering) ...".

Artikel 2.

Een betere formulering ware :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 21 mei 1958".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
P.DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, — adjunct-griffier, — greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. M.GROMMEN, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.